

Lumbalbandage Lumbar Support

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH
Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. + 49 951 6047-0
Fax + 49 951 6047-185
info@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria
Wasserfeldstr. 15
A-5020 Salzburg
Tel. + 43 662 848707
Fax + 43 662 849514
info@ofaaustria.at
www.ofaaustria.at



dynamics®

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care



Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

Fitting instructions in pictures

Please fold open here

Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

Aanleginstructies in afbeeldingen

Hier openklappen a.u.b.

Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas

1



2



3



4



Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen Sizes Tailles Maten Misure Tallas	Taillenumfang (cm) Waist circumference (cm) Périmètre de la taille (cm) Tailleomvang (cm) Circonferenza della vita (cm) Perimetro de la cintura (cm)	Produkthöhe (cm) Product height (cm) Hauteur du produit (cm) Producthoogte (cm) Altezza del prodotto (cm) Altura del producto (cm)	
		ventral	dorsal
S	64 – 76	15,5	21
M	76 – 86	15,5	21
L	86 – 96	16	21,5
XL	96 – 106	16,5	21,5
XXL	106 – 142	16,5	22

Hilfe zum Maßnehmen

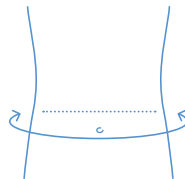
How to take measurements

Comment mesurer

Hoe meten

Come misurare

Cómo tomar las medidas



ofa bamberg

dynamics®
Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.

dynamics®
We'll get you moving
in no time.

dynamics®
Nous vous permettons de vous
déplacer à nouveau rapidement.

dynamics®
Wij brengen u snel
weer in beweging.

dynamics®
Vi rimettiamo velocemente
in movimento.

dynamics®
Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.



Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

DE deutsch	Lumbalbandage	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Lumbar support	Important notes Warranty	8 18
FR français	Bandage lombaire	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Lumbaalbandage	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	Fascia lombare	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Faja lumbar	Notas importantes Garantía	16 18

Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer
Nous vous apportons beaucoup
Wij hebben veel te bieden
Abbiamo molto da offrire
Tenemos mucho que ofrecer



Ofa Bamberg. Mehr als 85 Jahre Erfahrung für Ihre Gesundheit.

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Stütz- und Reisestrümpfe an.

Ofa Bamberg. More than 85 years' experience for your health.

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.



Orthopädie Orthopaedics

Ofa Bamberg. Plus de 85 années d'expérience au service de votre santé.

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 85 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 85 anni di esperienza al
servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 85 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, die Dynamics Lumbalbandage unterstützt Ihre Lendenwirbelsäule durch ihre komprimierende Wirkung. Das eingearbeitete Luftpolster lässt sich über die integrierte



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.

1

Vor dem Anlegen der Bandage öffnen Sie bitte alle Klettverschlüsse. Legen Sie die Bandage um den Körper und verschließen Sie den Klettverschluss des inneren Gurts vor dem Bauch, sodass sie angenehm fest sitzt. Die Unterkante – markiert durch eine kleine Schlaufe – soll im untersten Bereich der Lendenwirbelsäule sitzen. Bitte achten Sie darauf, dass die Schlaufe mittig positioniert ist.

2

Schließen Sie nun die äußeren Zuggurte, indem Sie sie nach vorn ziehen und zuerst den linken, danach den rechten Gurt auf dem Leibteil festkletten. Dabei können Sie den Druck individuell einstellen.

3

Anschließend befüllen Sie das Luftpolster, indem Sie die blaue Luftpumpe mehrmals drücken, bis das Polster angenehm sitzt und die gewünschte Unterstützung gibt. Beim Aufpumpen muss das Ventil geschlossen sein (d. h. in Richtung „Inflate“ gedreht). Um Luft aus dem Polster abzulassen, drehen Sie das Ventil in Richtung „Deflate“ auf und schließen Sie es danach wieder. Bitte überdehnen Sie das Luftkissen beim Aufpumpen nicht und drehen Sie das Ventil nicht zu stark zu.

Pumpe optimal individuell anpassen. Zur Wärmetherapie bei Rückenschmerzen kann das mitgelieferte Gelkissen in die Bandage eingesetzt werden. **Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

Anwendung mit Gelkissen

Bitte verwenden Sie das beiliegende Gelkissen nur nach vorheriger Absprache mit Ihrem Arzt. Für eine Wärmetherapie erhitzen Sie es 20 Sekunden in der Mikrowelle auf niedriger Stufe. Prüfen Sie anschließend die Temperatur des Kissens am Unterarm. Wenn nötig, wiederholen Sie den Vorgang solange, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Kletten Sie das erwärmte Gelkissen direkt auf das Luftpolster (Abbildung 4) und legen Sie die Bandage wie beschrieben an.

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Tragen Sie das Produkt über einem dünnen, eng anliegenden Hemd. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Während längerer Ruhezeiten (z. B. beim Schlafen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Bitte tauchen Sie die Luftpumpe und das Ventil beim Waschen niemals unter Wasser
- Waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichemacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie es gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Das Gelkissen kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Anwendungsbereiche

- akute und chronische Schmerzzustände im Lendenwirbel- und Kreuzbeinbereich
- Hexenschuss (Lumbago)
- verschleißbedingte (degenerative) Veränderungen der Lendenwirbelsäule

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Gegenanzeigen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

- Bandage:
- 40 % Polyamid
 - 26 % Polyester
 - 26 % Elastan
 - 3 % Baumwolle
 - 5 % Sonstige
- Gelkissen:
- 55 % Glycerin
 - 4 % Vinyl
 - 4 % Sonstige

Pflege

- Handwäsche
- Nicht bleichen
- Nicht im Trockner trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Dear user, The Dynamics lumbar support assists your lumbar spine by means of its compressive effect. The incorporated air padding can be individually adjusted in an optimum way via the integrated pump.



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

1

Before putting on the support, please open all Velcro fasteners. Place the support around the body and close the Velcro fastener of the inner strap in front of your stomach so that it is comfortably secure. The lower edge (marked by a small loop) should be in the lowest area of the lumbar spine. Please ensure that the loop is centrally positioned.

2

Now close the outer tension straps by pulling them towards the front and Velcro fastening the left and then the right strap to the body belt. The pressure can be individually adjusted.

3

Next inflate the air padding by pressing the blue air pump several times until the padding sits comfortably and provides the required support. While inflating the padding, the valve must be closed (i. e. turned towards "Inflate"). In order to release air from the padding, turn the valve towards "Deflate" and then close it again. Do not overinflate the padding with air and do not close the valve too firmly.

The gel cushion provided can be used in the support for heat therapy in the case of back pain.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!

Use with gel cushion

Please consult your doctor before using the gel cushion provided. For heat therapy, place the cushion in the microwave for 20 seconds at a low setting. Then check the temperature of the cushion with your forearm. If necessary, repeat the procedure until the required temperature has been reached. Velcro fasten the heated gel cushion to the air padding using Velcro (figure 4) and fit the support as described.

Please note

-
- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff.
 - Wear the product over a thin close-fitting shirt. If it has to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor beforehand.
 - During long periods of rest (e. g. when sleeping) the product should be removed.
 - If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
 - We use a comprehensive quality assurance system to check our products. However, should there still be reason for complaint, please contact your specialist supplier.

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Never immerse the air pump and the valve in water when washing.
- Wash the product by hand at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- The gel cushion can be cleaned with a damp cloth.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can affect the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

Indications

- acute and chronic pain in the lumbar and sacral areas of the spine.
- lumbago
- degenerative changes to the lumbar spine

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.






Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
 - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
 - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

Support:
 40 % polyamide
 26 % polyester
 26 % elastane
 3 % cotton
 5 % other
 Gel cushion:
 55 % glycerine
 37 % acrylamide
 4 % vinyl
 4 % other

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not put into a dryer
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use softener!

Chère cliente, cher client, Le bandage lombaire Dynamics soutient la région lombaire de votre colonne vertébrale par son effet de compression. Le coussinet d'air incorporé peut être adapté individuellement de façon



Conseils de mise en place

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.

1

Avant de placer le bandage, ouvrez toutes les fermetures velcro. Placez le bandage autour du corps et fermez la fermeture velcro de la sangle intérieure sur le ventre pour qu'elle soit agréable à porter. Le bord – repéré par une petite boucle – doit se trouver dans la partie la plus basse de la colonne vertébrale lombaire. Veillez à ce que la boucle soit centrée.

2

Fermez alors la sangle de traction extérieure en la tirant vers l'avant avant de coller d'abord la sangle de gauche puis celle de droite sur le ventre. Vous pouvez régler la pression individuellement.

3

Gonflez ensuite le coussin d'air en appuyant plusieurs fois sur la pompe à air bleue jusqu'à ce que le coussin soit agréable à porter et apporte le soutien souhaité. Lors du gonflage, la valve doit être fermée (c.-à-d. tournée vers « Inflate » (gonflage)). Pour dégonfler le coussin, tournez la valve vers « Deflate » (dégonflage) puis refermez-la ensuite. Veillez ne pas distendre le coussin au gonflage et ne pas serrer la valve trop forte.

optimale à l'aide de la pompe intégrée. Pour une thermothérapie contre des douleurs dans le dos, vous pouvez utiliser le coussinet de gel livré dans le bandage. **Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**

Utilisation avec un coussinet de gel

Veillez utiliser le coussinet de gel joint seulement avec l'accord de votre médecin. Pour une thermothérapie, chauffez-le dans un four micro-ondes pendant 20 secondes à la puissance minimale. Contrôlez ensuite la température de coussin sur l'avant-bras. Si nécessaire, renouvelez l'opération jusqu'à atteindre la température souhaitée. Fixez directement le coussinet de gel chauffé sur le coussin d'air (figure 4) et posez le bandage comme décrit ci-dessus.

Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Portez le produit sur une chemise de faible épaisseur et moulante. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Retirez le produit lors des durées de repos prolongées (p. ex. pour dormir).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre gestion attentive de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Lors du lavage, ne jamais plonger la pompe à air et la valve dans l'eau.
- Lavez le produit à la main à 30° C maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Retirez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Le coussinet de gel peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergents chimiques, d'agents blanchissants, de white-spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.
- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Indications

- douleur aiguë et chronique des vertèbres lombaires et de la région lombo-sacrée
- lumbago
- changements liés à l'usure (dégénérative) de la région lombaire

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégralité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.






Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
 - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

- Bandage:
- 40 % polyamide
 - 26 % polyester
 - 26 % élasthanne
 - 3 % coton
 - 5 % autres
- Coussinet de gel:
- 55 % glycérine
 - 37 % acrylamide
 - 4 % vinyle
 - 4 % autres

Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Beste gebruikster, beste gebruiker,
De Dynamics lumbaalbandage ondersteunt uw lendenwervels dankzij de compressieve werking. Het geïntegreerde luchtkussen kan met de ingebouwde pomp



Aanleginstructies

Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.

1

Om de bandage aan te trekken, opent u eerst alle klittenbanden. Leg de bandage om het lichaam en sluit de klittenband van de binnenste band voor de buik, zodat deze aangenaam zit. De onderkant – herkenbaar aan een klein lusje – moet helemaal onderaan de ruggengraat zitten. Zorg ervoor dat het lusje in het midden zit.

2

Sluit nu de buitenste spanbanden door ze naar voren te trekken en eerst de linker-, vervolgens de rechter band op het lichaam vast te zetten. U kunt de druk naar eigen wens instellen.

3

Vul vervolgens het luchtkussen door meermaals op de blauwe luchtpomp te drukken tot de vulling aangenaam zit en de gewenste ondersteuning biedt. Bij het oppompen moet het ventiel gesloten zijn (dat wil zeggen: richting "Inflate" gedraaid). Om lucht te laten ontsnappen, draait u het ventiel richting "Deflate" en sluit het daarna weer. Blaas het luchtkussen niet te hard op en draai het ventiel niet te hard dicht.

perfect individueel worden aangepast. Voor warmtetherapie bij rugpijn kan het meegeleverde gelkussen in de bandage worden geplaatst. **Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**

Gebruik met gelkussen

Gebruik het meegeleverde gelkussen alleen na afstemming met uw arts. Voor warmtetherapie plaatst u het gelkussen 20 seconden in de magnetron op laag vermogen. Controleer vervolgens de temperatuur van het kussen met uw onderarm. Herhaal indien nodig totdat de gewenste temperatuur bereikt is. Plaats het gelkussen rechtstreeks op het luchtkussen (afbeelding 4) en trek de bandage zoals beschreven aan.

Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.
- Draag het product boven een dun, nauw aansluitend hemd. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Tijdens langere rusttijden (bijvoorbeeld wanneer u slaapt) dient u het product niet te gebruiken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór gebruik gewassen te worden.
- Zorg er bij het wassen voor dat de luchtpomp en het ventiel nooit onder water komen.
- Was het product bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Het gelkussen kan met een vochtige doek worden gereinigd.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

Toepassingsgebieden

- acute en chronische pijn toestanden in het bereik van lendenwervel en heiligbeen
- spit (lumbago)
- door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) veranderingen van de lendenwervelkolom

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties

- In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
 - gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling






Bandage:

- 40 % polyamide
- 26 % polyester
- 26 % elastaan
- 3 % katoen
- 5 % overige

Gelkussen:

- 55 % glycerol
- 37 % acrylamide
- 4 % vinyl
- 4 % overige

Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droogautomaat drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

Gentili utenti, la fascia lombare

Dynamics supporta la colonna lombare grazie al suo effetto a compressione. L'imbottitura ad aria inserita può essere adattata su misura in maniera ottimale grazie alla



Istruzioni per l'applicazione

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

1

Prima di applicare la fascia aprire tutte le chiusure in velcro. Mettere la fascia intorno al corpo e chiudere il velcro della cintura interna davanti alla pancia in modo tale che la fascia poggi in modo gradevole. Il bordo inferiore – marcato da un piccolo passante – deve poggiare nella zona più bassa della colonna lombare. Accertarsi che il passante sia posizionato al centro.

2

Chiudere ora le cinture di trazione esterne tirando in avanti e fissando sulla vita prima la cintura sinistra e poi quella destra. La compressione può essere regolata in modo personalizzato.

3

A seguire gonfiare l'imbottitura ad aria premendo più volte la pompa blu fino a quando l'imbottitura poggia in modo gradevole e conferisce il sostegno desiderato. In fase di pompaggio la valvola deve essere chiusa (vale a dire girata in direzione "inflate"). Per rilasciare l'aria dall'imbottitura girare la valvola in direzione "deflate" e poi richiuderla. Si prega di non dilatare eccessivamente il cuscinetto d'aria in fase di pompaggio e di non chiudere la valvola troppo forte.

pompa integrata. Per la terapia del calore nei casi di mal di schiena è possibile inserire nel bendaggio il cuscinetto in gel compreso nella fornitura. **Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**

Applicazione con cuscinetto in gel

Utilizzare il cuscinetto in gel accluso solo previo accordo con il proprio medico. Per una terapia del calore scaldarlo per 20 secondi nel microonde ad un livello basso. A seguire provare la temperatura del cuscinetto sull'avambraccio. Se necessario ripetere la procedura fino a quando si raggiunge la temperatura desiderata. Fissare il cuscinetto in gel riscaldato direttamente sull'imbottitura ad aria (figura 4) e applicare la fascia come descritto.

Si prega di osservare quanto segue

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato.
- Indossare il prodotto sopra una sottile maglietta aderente. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Durante periodi di riposo prolungati (p. esempio durante il sonno) il prodotto dovrebbe essere tolto.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- In fase di lavaggio non immergere mai la pompa e la valvola nell'acqua.
- Lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Il cuscinetto in gel può essere pulito con un panno umido.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candegina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

Indicazioni

- dolori acuti e cronici nella zona dorso-lombare e sacrale
- colpo della strega (lombalgia)
- degenerazioni della colonna dorso-lombare dovute a logoramento

Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

Fascia:
 40 % poliammide
 26 % poliestere
 26 % elastano
 3 % cotone
 5 % altro
 Cuscinetto in gel:
 55 % glicerina
 37 % acrilammide
 4 % vinile
 4 % altro

Lavaggio

- Lavare a mano
- Non candeggiare
- Non asciugare a tamburo
- Non stirare
- Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Estimada usuaria, estimado usuario: La faja lumbar Dynamics proporciona apoyo a la columna lumbar, gracias a su efecto de compresión. La cámara de aire incorporada puede adaptarse óptimamente y de forma individual



Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

1

Antes de ponerse la faja, abra todos los cierres de velcro. Coloque la faja alrededor de su cuerpo y cierre el velcro de la correa interior delante de su vientre, de manera que quede bien apretada, pero cómoda. El borde inferior – marcado mediante un pequeño lazo – debe estar situado en la zona más baja de la columna lumbar. Procure que el lazo esté posicionado en el centro.

2

Cierre ahora las bandas tensoras exteriores, tirando de ellas hacia delante y fijándolas a la faja mediante el velcro, primero la banda izquierda y, después, la banda derecha. Puede adaptar la presión individualmente a sus necesidades.

3

A continuación, llene la cámara de aire apretando varias veces la bomba azul hasta que el acolchado quede cómodo y proporcione el apoyo deseado. Al inflar la cámara, la válvula debe estar cerrada (es decir, en posición de "Inflate"). Para desinflar la cámara, abra la válvula poniéndola en posición de "Deflate"; una vez extraído el aire, vuelva a cerrar la válvula. No infle la cámara en exceso y no cierre la válvula con demasiada fuerza.

con ayuda de la bomba integrada. La almohadilla de gel incluida puede insertarse en la faja, cuando sea necesaria una terapia de calor en caso de dolor lumbar. **¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**

Uso con almohadilla de gel

Por favor, use la almohadilla de gel sólo previa consulta con su médico. Para realizar una terapia de calor, caliéntela durante 20 segundos en el microondas a bajo nivel. Compruebe la temperatura de la almohadilla sobre su antebrazo. En caso necesario, repita el proceso hasta obtener la temperatura deseada. Una vez calentada, fije la almohadilla de gel directamente a la cámara de aire (figura 4), y póngase la faja siguiendo las anteriores instrucciones.

Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.
- Lleve el producto encima de una camiseta fina y bien ajustada al cuerpo. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Durante los períodos de descanso prolongado (por ejemplo, para dormir), el producto debe quitarse.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Al lavar la faja, no sumerja nunca la bomba de aire y la válvula en el agua.
- Lave el producto a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- La almohadilla de gel puede limpiarse con un paño húmedo.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina

- de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

Indicaciones

- dolores agudos y crónicos en la zona lumbar y sacrolumbar
- lumbago
- alteraciones (degenerativas) de la columna lumbar causadas por el desgaste

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.






Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
 - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

- Vendaje:
- 40 % poliamida
 - 26 % poliéster
 - 26 % elastano
 - 3 % algodón
 - 5 % otros
- Almohadilla de gel:
- 55 % glicerina
 - 37 % acrilamida
 - 4 % vinilo
 - 4 % otros

Cuidado

-  Lavar a mano
-  No usar lejía
-  No secar en secadora
-  No planchar
-  No lavar en seco

¡No usar suavizante!

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.